

EMED Technologies

OPTFlow® SUB-Q Infusion Needle sets with safety mechanism Instructions for Use (IFU)

STEP	IMAGE	ENGLISH	FRENCH	SPANISH	GERMAN	ITALIAN	SWEDISH	DANISH	FINNISH	NORWEGIAN
		<ul style="list-style-type: none"> OPTFlow SUB-Q infusion sets are intended to provide subcutaneous infusion of medicine from an external infusion pump or syringe. Single use only; reuse can result in infection, and cross contamination Do not re-sterilize Replace at least every 48 hours Use aseptic technique Follow pharmacy / physician instructions Recommended for up to 29psi (2bar) of internal pressure. If fluid source is disconnected during the below steps, stop the process and place a sterile non-vented cap on the syringe and infusion set. Do not bend needle <p>U.S. Federal Law restricts this device to sale by or on order of a physician.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Destiné à fournir perfusion sous-cutanée de la médecine d'une pompe à perfusion externe ou d'une seringue. Usage unique, la réutilisation peut entraîner une infection, et la contamination croisée Ne pas restériliser Remplacer au moins toutes les 48 heures techniques Utiliser une technique aseptique Recommandé pour une pression interne maximale de 2 bars (29 psi). Suivez les instructions du médecin Si la source de fluide est déconnecté pendant les étapes suivantes, arrêtez le processus et placez un capuchon stérile non-ventilé sur la seringue et le tube Ne pas plier l'aiguille 	<ul style="list-style-type: none"> La intención de proporcionar infusión subcutánea de la medicina de una jeringa o bomba de infusión externa. Un solo uso, la reutilización puede dar lugar a infecciones y contaminación cruzada. No re-esterilizar Reemplazar cada 48 horas Utilice una técnica aseptica Recomendado para presiones de hasta 29 psi (2 bar). Siga las instrucciones del médico Si la fuente de liquido se desconecta durante los siguientes pasos, detenga el proceso y coloque un tapón estéril sin ventilación a la jeringa y otro al equipo No doble la aguja 	<ul style="list-style-type: none"> SUB-Q/SAF-Q sets dienen der subkutanen Infusion von Arzneimitteln von einer externen Infusionspumpe oder Spritze Nur zum einmaligen Gebrauch; Wiederverwendung kann zur Infektion und Kreuzkontamination führen. Nicht Wiedersterilisieren Alle 48 Stunden verwenden Aseptik-Technik verwenden Empfohlen für einen Innendruck bis zu 29 psi (2 bar). Ärztliche Anweisungen beachten Wenn kein Flüssigkeitsspende während der unten beschriebenen Prozeduren angeschlossen ist, muss dieser Prozess abgebrochen werden und eine sterile Kappe an der Spritze und Nadel Set angebracht werden Nadeln nicht biegen 	<ul style="list-style-type: none"> Destinato a fornire infusione sottocutanea di medicina da una pompa per infusione esterna o una siringa. Solo monouso; riutilizzo può causare infezioni, e la contaminazione incrociata Non sterilizzare Sostituire almeno ogni 48 ore Utilizzare una tecnica asettica Consigliato per una pressione interna fino a 29 psi (2 bar). Seguire le istruzioni del medico Se l'origine del liquido viene scollegato durante i passaggi qui sotto, arrestare il processo e mettere un tappo sterile senza sfato sulla siringa e il tubo Non piegare l'ago 	<ul style="list-style-type: none"> Avsedd för att ge subkutan infusion av medicin från en extern infusionspump eller spruta. Omsterilisera ej Byt ut minst var 48 timme Använd aspetisk teknik Rekommenderas för upp till 29 psi (2 bar) internt tryck. Följ apotekets / läkarens instruktioner Om vätskekällan kopplas ur, under nedanstående steg, så stoppa processen och placera ett sterilt, icke-ventilerat lock på spruta och koppling. Böj ej nålen 	<ul style="list-style-type: none"> Skal give subkutan infusion af medicin fra en ekstern infusion pumpe eller sprøjte. Kun til engangsbrug; genbrug kan resultere i infektion og krydskontaminering Må ikke gensteriliseres Brug aseptisk teknik Udskift mindst hver 48 timer Anvend aseptisk teknik Anbefales til op til 29 psi (2 bar) internt tryk. Følg apotekets/lægens instruktioner Hvis fluidkilden afbrydes under nedenstående trin, stop processen og placer en steril ikke-ventileret hætte på sprøjten og sættet Bøj ikke nålen 	<ul style="list-style-type: none"> Tarkoituksena on tarjota ihonalainen infuusio lääketieteen ulkoisesta infuusiopumpulla tai ruiskulla. Kertakäyttötuote; uudelleenkäyttö voi aiheuttaa infektion ja ristikontaminaation Älä uudelleensteriloi Vaihda ainakin 48 tunnin välein Käytä aseptista tekniikkaa Suositellaan enintään 29 psi (2 bar) sisäistä painetta. Noudata apteekin / lääkärin määräyksiä Jos nestelähde irtoaa alla kuvattujen vaiheiden aikana, pysäytä prosessi, aseta ruiskun peähän steriili reiätön suojus ja aseta Älä taivuta neulaa 	<ul style="list-style-type: none"> Ment for å gi subkutan infusjon av medisin fra en ekstern infusionspumpe eller sprøyte. Kun til enkel bruk, gjenbruk kan føre til infeksjon, og kryss-smitte Steriliser kun en gang Må skiftes ut innen 48 timer Bruk aseptisk teknik Anbefales for inntil 29 psi (2 bar) internt trykk. Følg instruksjoner fra apotek/lege Hvis væskekliden frakobles mens du følger stegene under, stopp processen og plasser et sterilt lokk uten åpning på sprøyten Ikke bøy nålen
		INSERTION	INSERTION	INSERCIÓN	EINSETZEN	INSERIMENTO	INSÄTTNING	INSERTION	INSERTIO	INNSETTING
1		Wash hands before handling any supplies and prepare area according to infusion protocol specified by your healthcare professional.	Se laver les mains avant de manipuler les fournitures et préparer la zone selon le protocole de perfusion spécifié par votre professionnel de santé.	Lávese las manos antes de manipular los elementos y prepare el área según el protocolo de infusión especificado por su profesional de la salud.	Waschen Sie sich vor dem Umgang mit Verbrauchsmaterialien die Hände und bereiten Sie den Bereich gemäß dem von Ihrem Arzt vorgeschriebenen Infusionsprotokoll vor.	Lavarsi le mani prima di manipolare le forniture e preparare la zona secondo il protocollo per infusione specificato dal professionista sanitario dedicato.	Tvätta händerna innan du hanterar något material och förbered området enligt protokollet för infusion så som din vårdgivare har angett.	Vask hænder før håndtering af forsyninger og forberede området i infusionsprotokollen specificeret af din sundhedspersonale..	Pese kädet ennen tarvikkeiden koskettamista ja valmistele alue terveydenhuollon ammattihenkilön määrittelemän infuusioprotokollan mukaisesti.	Vask hendene før du kommer i kontakt med noe av utstyret og forberede området i henhold til infusionsprotokollen spesifisert av helsepersonell.
2		Remove the infusion set from the packaging.	Retirer le kit de perfusion de l'emballage.	Remueva el equipo de infusión del paquete.	Nehmen Sie das Infusionsset aus der Verpackung.	Togliere il set per infusione dal suo imballaggio.	Ta infusionsenheten ur förpackningen.	Fjern infusionsættet fra emballagen.	Poista infuusiolaite pakkauksesta.	Fjern infusionssettet fra emballasjen.
3		Remove the tape from the tubing as applicable.	Retirer la bande de la tubulure, le cas échéant.	Remueva la cinta del tubo, según corresponda.	Entfernen Sie falls vorhanden das Klebeband vom Schlauch.	Togliere il nastro dal tubicino, secondo quanto applicabile.	Ta bort teipen från slangen såsom tillämpligt.	Fjern tapen fra hver nålerør (kun når det er nødvendigt)	Poista teippi neulaputkista (vain tarpeen vaatiessa)	Fjern tapen fra hvert av nålerørene (om nødvendig)
4		Prepare the source of infusion according to protocol.	Préparer la source d'infusion selon le protocole.	Prepare la fuente de infusión según el protocolo.	Bereiten Sie die Infusionsquelle gemäß Protokoll vor.	Preparare la fonte dell'infusione conformemente al protocollo.	Förbered infusionskällan enligt protokollet.	Forbered infusionskilden i henhold til protokol.	Valmistele infuusiolähde protokollan mukaisesti.	Forbered infusionskilden i henhold til protokollen.
5		Remove the luer lock cap.	Retirer l'embout luer lock.	Remueva el conector Luer-lock.	Entfernen Sie die Luer-Lock-Kappe.	Togliere il cappuccio del tipo luer lock.	Tag av hatten från luerlåset.	Fjern luer lock hætte	Poista luer-lukon korkki	Fjern luer-lock hetten
6		Connect the female luer lock to the source of infusion (syringe) or flow control tubing set as applicable.	Raccorder le luer lock femelle à la source de perfusion (seringue) ou à la tubulure de contrôle de débit, selon le cas.	Conecte el conector Luer-lock hembra a la fuente de infusión (jeringa) o al tubo de control de flujo, según corresponda.	Schließen Sie das weibliche Luer-Lock an die Infusionsquelle (Spritze) oder den Durchflussregler-Schlauchsatz an.	Collegare il luer lock femmina alla fonte dell'infusione (siringa) o al set per tubo di controllo del flusso, secondo quanto applicabile.	Anslut honan på luerlåset till infusionskällan (sprutan) eller flödeskontrollens slang såsom tillämpligt.	Tiislut kvælens luer-lås til infusionskilde (sprøjte) eller flow kontrol rør sæt som relevant.	Liitä naaras luer-lukko infuusion lähteeseen (ruisku) tai virtauksen sääätöputkisarja tarvittaessa.	Koble den kvinnelige luerlåsen til infusionskilden (sprøyte) eller strømningskontrollrør sett som aktuelt.
7		Prime infusion set according to healthcare protocols.	Amorcer la perfuseuse selon les protocoles de soins de santé.	Prepare el equipo de infusión según los protocolos sanitarios.	Bereiten Sie das Infusionsset gemäß den Gesundheitsprotokollen vor.	Preparare il set per l'infusione secondo i protocolli sanitari.	Flöda infusionsenheten i enlighet med vårdprotokoll.	Prime infusionssett i henhold til sundhedsprotokoller.	Ensisijainen infuusiolaite terveydenhuollon protokollien mukaisesti.	Prime infusionssett i henhold til helseprotokoller.
8		Select the site of infusion (which should be free from infection). Always choose a site at least 1 to 2" from the previous / other sites.	Sélectionner le site de perfusion (qui devrait être exempt d'infection). Toujours choisir un site d'au moins 1 à 2" à partir des précédents/autres sites.	Seleccione el sitio de infusión (que deberá estar libre de infección). Asegúrese siempre de elegir un sitio que se encuentre a una distancia de al menos 3 cm (1 pulgada) a 5 cm (2 pulgadas) de sitios anteriores / otros sitios.	Wählen Sie die Infusionsstelle (die infektionsfrei sein sollte) aus. Entscheiden Sie sich stets für eine Stelle, die mindestens 1 bis 2 Zoll von der vorherigen/anderen Stelle entfernt ist.	Scegliere il punto per l'infusione (che non deve presentare infezioni). Scegliere sempre un punto che disti almeno 2,54 - 5,08 cm, dai precedenti / altri punti.	Välj platsen för infusionen (den skall vara infektionsfri). Välj alltid en plats minst 1 till 2 tum från föregående/andra platser.	Vælg insertionsstedet (som bør være fri for smitte). Vælg altid et område mindst 2.5 cm fra de tidligere/andre insertionssteder	Valitse insertiopaikka (sen ei tulisi olla infektoitunut) Valitse aina paikka joka on vähintään 2,5 cm päässä aiemmasta kohdasta / muista kohdista	Velg et innføringssted (som bør være fri for infeksjon). Velg alltid et sted som er minst 2.5 cm fra forrige / tidligere steder
9		Clean site with antiseptic solution and wait until it is completely dry (approx. 1 minute).	Nettoyer le site avec une solution antiseptique et attendre qu'il soit complètement sec (environ 1 minute).	Limpie el sitio con solución antiséptica y espere a que seque por completo (aprox. 1 minuto).	Reinigen Sie die Stelle mit antiseptischer Lösung und warten Sie, bis sie vollständig trocken ist (ca. 1 Minute).	Pulire il punto con una soluzione antiseptica e attendere che si asciughi completamente (circa 1 minuto).	Rengör platsen med en antiseptisk lösning och vänta tills den är helt torr (ca 1 minut).	Rengør området med antiseptisk opløsning og vent, indtil det tørrer (eller ca. 1 minut)	Puhdista kohta aseptisella liuoksella ja odota sen kuivumista (noin minuutin ajan)	Rengjør stedet med antiseptisk væske og la det tørke (cirka 1 minutt)
10		Prepare the Soft-Site dressing, hold from the edges and removing the bottom liner to expose the adhesive for later use.	Préparer le pansement Soft-Site, le tenir par les bords et enlever le revêtement inférieur pour exposer l'adhésif pour un usage ultérieur.	Prepare el vendaje Soft-Site. Tómelo desde los bordes y remueva la capa inferior para exponer el adhesivo para su uso posterior.	Bereiten Sie den Soft-Site-Verband vor, halten Sie ihn an den Rändern und entfernen Sie die Schutzfolie auf der Unterseite, um für den späteren Einsatz den Klebstoff freizulegen.	Preparare la medicazione Soft-Site, tenendola dai bordi e togliere la pellicola di fondo al fine di esporre l'adesivo per un uso posteriore.	Förbered det mjuka förbandet, håll från kanterna och ta bort skyddsarket från botten för att exponera den vidhäftande sidan för senare användning.	Klargør Soft-Site forbinding, hold fra kanterne og fjern bundmembranen for at afdekke klæbemidlet til senere brug.	Valmistele pehmeä haavaside, pidä reunostensa kiinni ja ota liima esiin myöhempää käyttöä varten irrottamalla siitä alasuoja.	Forbered Soft Site-plaster, hold i kantene og fjern den nedreste delen for å avdekke det selvklebende for senere bruk.
11		Remove the Wing Guard from the needle set.	Retirer la protection d'aile du jeu d'aiguilles.	Remueva el protector del juego de agujas.	Entfernen Sie den Wing Guard aus dem Nadel-Set.	Togliere la protezione laterale dal set per ago.	Ta bort vingskyddet från nålanordningen.	Fjern vingevagten fra nålesættet.	Irrota siipikalvo neulasarjasta.	Fjern Wing Guard fra nålesettet.
12		Fold the wings up making sure both wings are aligned and interlocked while holding the wings in between the thumb and index finger.	Plier les ailes en s'assurant que les deux ailes sont alignées et verrouillées tout en maintenant les ailes entre le pouce et l'index.	Plegue las alas del protector y asegúrese de que ambas alas estén alineadas e interconectadas mientras las sostiene entre el pulgar y el índice.	Klappen Sie die Flügel nach oben und achten Sie darauf, dass beide Flügel ausgerichtet sind und ineinander greifen, wobei Sie sie zwischen Daumen und Zeigefinger halten.	Piegare in su le ali accertandosi che entrambe siano allineate e interbloccate, mentre le si tengono tra il pollice e l'indice.	Vik upp vingarna, se till att båda vingarna är justerade och sammanlåsda medan du håller dem mellan tumme och pekfinger.	Fold vingerne op for at sikre, at begge vinger er justeret og låste mens du holder vingerne mellem tommelfingeren og pegefingern.	Taita siivet ylös ja varmista, että molemmat siivet ovat linjassa ja lukittuvat vingerne välillä siivet peukalon ja etusormen välissä.	Brett vingene opp for å sikre at begge vingene er justert og låst sammen mens du holder vingerne mellom tommel og pekefinger.
13		Remove needle protector.	Retirer le protecteur d'aiguille.	Remueva el capuchón de la aguja.	Entfernen Sie den Nadelschutz.	Togliere il copriago.	Ta bort skyddet från nålen.	Fjern nålebeskytteren.	Poista neulasuojus.	Fjern nålebeskytteren.
14		Use thumb and index finger to pinch the skin as instructed by your healthcare professional to increase subcutaneous layer thickness. Insert the needle in to the skin perpendicular (90°) until the needle is fully inserted into the skin.	Utilisez le pouce et l'index pour pincer la peau comme indiqué par votre professionnel de santé pour augmenter l'épaisseur de la couche sous-cutanée. Insérer l'aiguille dans la peau perpendiculairement (90°) jusqu'à ce que l'aiguille soit complètement insérée dans la peau.	Use el pulgar y el índice para pellizcar la piel, según las indicaciones de su profesional de la salud, para aumentar el espesor de la capa subcutánea. Inserte la aguja dentro de la piel de forma perpendicular (90°) hasta que la aguja quede totalmente insertada dentro de la piel.	Kneifen Sie wie von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin angewiesen mit Daumen und Zeigefinger in die Haut, um die Dicke der subkutanen Schicht zu erhöhen. Stechen Sie die Nadel senkrecht (90°) in die Haut, bis sie vollständig in die Haut eingedrungen ist.	Formare una piega cutanea tra il pollice e l'indice conformemente alle istruzioni del Suo professionista sanitario per aumentare lo spessore dello strato sottocutaneo. Inserire l'ago nella pelle in direzione perpendicolare (90°) fino a che è completamente inserito nella pelle.	Använd tumme och pekfinger för att nypa huden såsom du instruerats av vårdpersonal för att öka det subkutana skiktets tjocklek. För in nålen i huden vinkelrätt (90°) till dess att nålen har förts in till fullo i huden.	Brug tommelfingre og pegefingert til at klemme huden som anviset af din sundhedspersonale for at øge den subkutane lagtykkelse. Sæt nålen ind i huden vinkelret (90°), indtil nålen er helt indsat i huden.	Käytä ihon peukaloa ja etusormea ihon klisttamiseksi ihonalaisen kerroksen paksuuden lisäämiseksi. Työnnä neula ihoon kohtisuoraan (90°), kunnes neula on kokonaan ihossa.	Brak tommelen og pegefingern til å klemme huden som instruert av helsepersonell for å øke underlagslagtykkelsen. Sett nålen inn i huden vinkelrett (90°) til nålen er satt helt inn i huden.

EMED Technologies

OPTFlow® SUB-Q Infusion Needle sets with safety mechanism Instructions for Use (IFU)

STEP	IMAGE	ENGLISH	FRENCH	SPANISH	GERMAN	ITALIAN	SWEDISH	DANISH	FINNISH	NORWEGIAN
15		Continue holding the set on the skin until the dressing is applied to secure it on the skin.	Continuez à maintenir l'ensemble sur la peau jusqu'à ce que le pansement soit appliqué afin de le fixer sur la peau.	Continúe sosteniendo el equipo sobre la piel hasta aplicar el vendaje para asegurarlo sobre la piel.	Um das Set auf der Haut zu befestigen halten Sie es so lange auf der Haut fest, bis der Verband angebracht ist.	Continuare a tenere il set sulla cute fino all'applicazione della medicazione per fissarla sulla pelle.	Fortsätt att hålla anordningen mot huden till dess att förbandet applicerats för att fästa enheten på huden.	Fortsett med at holde sættet på huden indtil forbindningen påføres, for at fastgøre den til huden.	Pidä settiä ihon pinnassa, kunnes haavaside on pantu pistoskohdan päälle.	Fortsett at holde settet på huden til plasteret påføres for å sikre det på huden.
16		Apply the dressing from step 10 over the wings oriented lengthwise and centered to the needle set as close as possible. Then press around the edges of the dressing to fully adhere it to the skin.	Appliquez le pansement de l'étape 10 sur les ailes orientées dans le sens de la longueur et centrées sur le jeu d'aiguilles le plus près possible. Ensuite, appuyez sur les bords du pansement pour bien le faire adhérer à la peau.	Aplicar el vendaje del paso 10 sobre las alas de forma longitudinal y centrada sobre el juego de agujas lo más cerca posible. Luego presione alrededor de los bordes del vendaje para adherirlo por completo a la piel.	Bringen Sie den Verband von Schritt 10 über die Flügel und so gut wie möglich längsseits und zentriert zum Nadel-Set an. Drücken Sie ringsum auf die Ränder des Verbandes, um ihn vollständig mit der Haut zu verbinden.	Applicare la medicazione dal passo 10 sulle ali orientate in senso longitudinale e centrata il più possibile rispetto al set per l'ago. Quindi premere sui bordi della medicazione per farla aderire completamente alla cute.	Applådera förbandet från steg 10 över vingarna, vänt på längden och centerad så nära nålanordningen som möjligt. Tryck sedan runt kanterna på förbandet för att få det att fästa till fullo på huden.	Påfør forbindningen fra trin 10 over vingene orienteret i længderetningen og centreret til nålen så tæt som muligt. Tryk så rundt om forbindningskanter for fuldt ud at klæbe den til huden.	Pane vaiheessa 10 mainnitu haavasida siivekkeiden päälle pituusunnassa ja keskitettyä neulasettii mahdollisimman lähelle sitä. Paina sitten haavasiteen reunoja kiinnittäksesi se kunnolla ihoon.	Påfør plasteret fra trinn 10 over vingene som er orientert i lengderetningen og sentrert til nålen så nært som mulig. Deretter trykk rundt kantene på plasteret for å feste det helt til huden.
17		Remove the top liner from the dressing by lifting and peeling at the split-cut while holding the dressing film against the skin. Ensure the dressing is fully adhered to the skin.	Retirer le revêtement supérieur du pansement en soulevant et en enlevant la fente coupée tout en maintenant le film du pansement contre la peau. S'assurer que le pansement est entièrement adhérent à la peau.	Remueva la capa superior del apósito levantando y despegando desde la separación mientras sostiene la capa inferior del apósito sobre la piel. Asegúrese de que el vendaje quede bien adherido a la piel.	Entfernen Sie die obere Schutzfolie vom Verband, indem Sie den Trennschnitt anheben und abziehen, während Sie die Verbandfolie gegen die Haut drücken. Vergewissern Sie sich, dass der Verband vollständig auf der Haut haftet.	Togliere dalla medicazione la pellicola superiore, alzando e togliendo la pellicola lungo il taglio praticato, mentre si tiene la pellicola della medicazione aderente alla cute. Assicurarsi che la medicazione aderisca completamente alla cute.	Ta bort det översta skyddsarket från förbandet genom att lyfta och skala av vid delningsnittet medan du håller förbandsfilmen mot huden. Se till att förbandet fäst ordentligt vid huden.	Fjern den øverste foring fra forbindningen ved at løfte og skrælle ved splittskåret, mens du holder forbindningsfilmen mod huden. Sørg for, at forbindningen er helt tilsluttet huden.	Irrota haavasiteen yläpuoli nostamalla ja kuorimalla leikkaukohdasta. Pidä haavasiteen kalvoa ihoon vasten. Varmista, että haavaside on kunnolla kiinni ihossa.	Fjern den øverste delen av plasteret ved å løfte og pille på splitt-kuttet mens du holder på plasteret mot huden. Sikre at plasteret er helt festet til huden.
18		Repeat steps 8 to 17 for multi needles.	Répéter les étapes 8 à 17 pour les aiguilles multiples.	Repita los pasos 8 a 17 en caso de agujas múltiples.	Wiederholen Sie bei mehreren Nadeln die Schritte 8 bis 17.	Ripetere i passi da 8 a 17 per i multiago.	Upprepa steg 8 till 17 för multipla nålar.	Gentag trin 8 til 17 for flere nåle.	Toista vaiheet 8 - 17 usean neulan kohdalla.	Gjenta trinn 8 til 17 for flere nåler.
19		Perform the rest of the infusion as instructed by your healthcare professional and instructions for use of the infusion apparatus.	Effectuer le reste de la perfusion selon les instructions de votre professionnel de santé et les instructions d'utilisation de l'appareil de perfusion.	Lleve a cabo el resto de la infusión según las indicaciones de su profesional de la salud y las instrucciones de uso del equipo de infusión.	Führen Sie den Rest der Infusion gemäß den Anweisung Ihres Arztes und den Gebrauchsanweisungen des Infusionsgeräts aus.	Eseguire il resto dell'infusione seguendo le istruzioni del Vostro professionista sanitario e le istruzioni per l'uso del dispositivo per le infusioni.	Utför resten av infusionen enligt anvisningar från din vårdgivare och instruktionerna för användning av infusionsapparaturen.	Udfør resten af infusionen som anvist af din læge og instruktioner til brug af infusionsapparatet.	Suorita loput infuusiosta terveydenhuollon ammattilaisen ohjeiden mukaisesti ja infuusiiovelluksen käyttöohjeet.	Utfør resten av infusionen som beskrevet av helsepersonell og instruksjoner for bruk av infusionsapparatet.
		REMOVAL	ENLEVEMENT	REMOVER	ENTFERNEN	ESTRAZIONE	BORTTAGNING	FJERNELSE	POISTO	AVSLUTTING
20		Once the infusion is completed, remove the dressing by lifting at one end of the dressing tab while holding the tubing with the other hand near the dressing to prevent lifting the needle prematurely.	Une fois la perfusion terminée, retirez le pansement en le soulevant à une extrémité de la languette du pansement tout en maintenant le tube de l'autre main à proximité du pansement pour éviter de soulever prématurément l'aiguille.	Al completar la infusión, remueva el apósito levantando desde un extremo del apósito mientras sostiene el tubo con la otra mano cerca del vendaje para evitar levantar la aguja antes de tiempo.	Nachdem die Infusion abgeschlossen ist, entfernen Sie den Verband, indem Sie an einem Ende die Verbandslasche anheben und mit der anderen Hand den Schlauch nahe am Verband festhalten, um ein vorzeitiges Anheben der Nadel zu verhindern.	Una volta ultimata l'infusione, togliere la medicazione, sollevandola ad una estremità e tenendo con l'altra mano il tubicino vicino alla medicazione per fare in modo che l'ago non si sollevi troppo presto.	När infusionen är fullbordad, ta bort förbandet genom att lyfta i ena änden av förbandsfliken medan du håller fast slangen nära förbandet med den andra handen för att förhindra att nålen lyfts i förtid.	Når infusionen er færdig, skal du fjerne forbandet ved at løfte i den ene ende af forbindningsfliken, mens du holder slangen med den anden hånd nær forbindningen for at forhindre at løfte nålen for tidligt.	Kun infuusio on valmis, irrota haavasida nostamalla neulasiteen heijonauksen toisesta päästä ja pitämällä samalla putkesta toisella kädellä lähellä haavasidettä estääksesi neula nousemasta liian aikaisin.	Når infusionen er fullført, fjerner du plasteret ved å løfte i den ene enden av plasterfliken mens du holder slangen med den andre hånden i nærheten av plasteret, for å forhindre at du løfter nålen for tidlig.
21		Remove the needle set by grasping the removal grip located at the center of the wings and pulling out from the skin.	Retirer l'ensemble d'aiguilles en saisissant la poignée d'élimination située au centre des ailes et en le tirant de la peau.	Remueva el set de la aguja sujetando el grip de remoción ubicado en el centro de las alas y tirando hacia afuera para quitarlo de la piel.	Entfernen Sie die Nadel, indem Sie den Griff zum Entfernen in der Mitte der Flügel greifen und aus der Haut ziehen.	Togliere il set per l'ago afferrando il punto di presa per la relativa rimozione collocato al centro delle ali e tirandolo via dalla pelle.	Ta bort nålanordningen genom att ta tag i borttagningsgreppet i mitten mellan vingarna och dra ut bort från huden.	Fjern nålesættet ved at gribe fat i grebet i midten af vingerne og trække det ud af huden.	Irrota neulasetti tarttumalla siivekkeiden keskellä olevaan irrotuskohtaan ja vetämällä pois ihosta.	Fjern nålesættet ved å ta tak i fingergrepet som befinner seg ved midten av vingene og trekk ut fra huden.
22		While holding the needle set at the removal grip, use the other hand to fold the wings down and press firmly to activate the safety mechanism until you hear a click and feel the wings are fully engaged.	Tout en maintenant l'aiguille sur la poignée d'élimination, utiliser l'autre main pour rabattre les ailes et appuyer fermement pour activer le mécanisme de sécurité jusqu'à ce que vous entendiez un clic et que les ailes soient complètement engagées.	Mientras sostiene el set de la aguja desde el grip de remoción, use la otra mano para plegar las alas y presione con firmeza para activar el mecanismo de seguridad hasta que escuche un clic y sienta que las alas están bien enganchadas.	Während Sie die Nadel am Griff halten, klappen Sie mit der anderen Hand die Flügel nach unten um den Sicherheitsmechanismus zu aktivieren. Drücken Sie fest bis Sie ein Klicken hören und spüren, dass die Flügel vollständig einge rastet sind.	Mentre si tiene il set per il punto di presa, piegare in giù le ali con l'altra mano, premendo forte per attivare il meccanismo di sicurezza fino a che si sente un click e le ali sono impegnate in posizione.	Håll i nålanordningen vid borttagningsgreppet och använd den andra handen för att vika ner vingarna och tryck stadigt för att aktivera säkerhetsmekanismen tills du hör ett klick och känner att vingarna har greppat ordentligt.	Mens du holder nålen på grebet, skal du bruge den anden hånd til at folde vingerne og trykke godt fast for at aktivere sikkerhedsmekanismen, indtil du hører et klik og mærker, at vingerne er helt tilkoblet.	Kun pidät neulasettii irrotuskohdassa, taita toisella kädellä siivekkeet alas ja aktivoi turvamekanismi painamalla tukevasti, kunnes kuulet napsautuksen ja tunnet, että siivet ovat täysin kiinni.	Mens du holder nålen på fingergrepet, bruker du den andre hånden til å folde vingene ned og trykk bestemt for å aktivere sikkerhetsmekanismen til du hører et klikk og føler at vingene er helt tilkoblet.
23		Dispose the infusion needle set into an appropriate waste container.	Jeter l'aiguille d'infusion dans un récipient à déchets approprié.		Entsorgen Sie das Infusionsnadelset in einen geeigneten Abfallbehälter.	Gettare via il set per ago da infusione in apposito contenitore per rifiuti.	Släng nålanordningen för infusionen i en lämplig avfallsbehållare.	Kassér infusionsnålesættet i en passende affaldsbeholder.	Hävität infuusioneulasetti asianmukaiseen jätessäiliöön.	Avhend infusionsnålesættet i en passende avfallsbeholder.

	SYMBOLS	ENGLISH	FRENCH	SPANISH	GERMAN	ITALIAN	SWEDISH	DANISH	FINNISH	NORWEGIAN
1		Warning	Attention	Advertencia	Warnung!	Attenzione	Varning	Advarsel	Varoitus	Advarsel
2		Read the instructions	Lisez les instructions	Lea las instrucciones	Bedienungsanleitung lesen!	Leggi le istruzioni	Läs instruktionerna	Læs vejledningen	Lue käyttöohjeet	Les instruksjonene
3		Do not re-use	Ne pas réutiliser	No vuelva a utilizar	Nur zur Einmalverwendung!	Non riutilizzare	För engångsbruk	Må ikke genbruges	Älä käyttää uudelleen	Ikke gjenbruk
4		Don't use if package is damaged	Ne pas utiliser lorsque l'emballage est endommagé	No utilizar cuando el envase esté dañado	Nicht verwenden wenn Packung beschädigt ist!	Non utilizzare quando l'imballaggio è danneggiato	Använd inte produkten om förpackningen är skadad	Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget	Älä käyttää jos pakkaus on vahingoittunut	Må ikke brukes hvis pakningen er skadet
5		This product is not made with latex	pas fait avec du latex	no hecha de látex	Dieses Produkt ist nicht mit Latex hergestellt	non fatto con il lattice	Denna produkt innehåller ej latex	Dette produkt er ikke fremstillet med latex	Tuotetta ei ole tehty lateksista	Dette produktet er ikke laget med latex
6		Sterilized by Ethylene Oxide	Stérilisé par oxyde d'éthylène	Esterilizado por óxido de etileno	Sterilisation mit Äthylene Oxid	Sterilizzato con ossido di etilene	Steriliserad med etylenoxid	Steriliseret med ethylenoxid	Etyylioksidisteriloitu	Sterilisert med etylenoksid
7		Manufacturer	Fabricant	Fabricante	Hersteller	Fabbricante	Tillverkare	Producent	Valmistaja	Produsent
8		EC Representative	Représentant CE	Representante CE	EC Stelle	Rappresentante CE	CE-Representant	EF repræsentant	EC-edustaja	EC representant
9		Reference number	Numéro de référence	Número de referencia	Referenz Nummer	Numero di riferimento	Referensnummer	Referencenummer	Viitenumero	Referanse nummer
10		Manufacturing date	Date de fabrication	Fecha de fabricación	Herstellungsdatum	Data di produzione	Tillverkningsdatum	Fremstillingsdato	Valmistuspäivä	Produksjonsdato
11		Batch	Lot	Lote	Los	Lotto	Batch	Parti	Erä	Parti
12		Expiration date	Date d'expiration	Fecha de caducidad	Verfallsdatum	Data di scadenza	Utgångsdatum	Udløbsdato	Vanhenemispäivä	Utløpsdato
13		Quantity	Quantité	Cantidad	Menge	Quantità	Kvantitet	Antal	Määrä	Kvantitet
14		Storage temperature limits	Limites de température de stockage	Límites de temperatura de almacenamiento	Lagertemperatur Grenzen	Limiti de temperatura di stoccaggio	Gränser för lagringstemperatur	Opbevaringstemperat urgrænser	Varastointilämpötilarajat	Lagring temperaturgrenser
15		Serial number	Numéro de série	Número de serie	Seriennummer	Numero di serie	Serienummer	Serienummer	Sarjanumero	Serienummer
16		Diameter	Diamètre	Diámetro	Durchmesser	Diametro	Diameter	Diameter	Halkaisija	Diameter
17		Length	Longueur	Longitud	Länge	Lunghezza	Längd	Længde	Pituus	Lengde
18		To sale by or on the order of a physician.	Utiliser uniquement comme prescrit par un médecin	Utilice solamente según lo prescrito por un médico	Rezeptpflichtig	Utilizzare solo su ordine di un medico	Säljs efter förskrivning av läkare	Til salg af eller efter ordination af en læge.	Lääkäriin myymä tai lääkärin määräyksestä myytävä tuote.	Til salg av eller på ordre fra en lege.
19		Approximate priming volume	Approximative volume de remplissage	Volumen aproximado de llenado	Ungefähren füllvolumen	Approssimativo volume di riempimento	Ungefärlig fyllnadsvolym	Anslået priming-mængde	Arvioitu esitäyttövolymi	Omtrentlig priming volum
20		Is not made with di(2-ethylhexyl) phthalate (DEHP)	pas fait avec du di(2-ethylhexyl) phthalate (DEHP)	no hecha de di(2-ethylhexyl) phthalate (DEHP)	nicht hergestellt mit di(2-ethylhexyl) phthalate (DEHP)	non fatto con il di(2-ethylhexyl) phthalate (DEHP)	Innehåller ej di(2-ethylhexyl) phthalate (DEHP)	Er ikke lavet med di(2-ethylhexyl) phthalat (DEHP)	Ei valmistettu di(2-ethylhexyli) ftalaatista (DEHP).	Er ikke laget med di(2-ethylhexyl) ftalat (DEHP)
21		CE Mark	Marquage CE	Marca CE	CE-Kennzeichnung	Marchio CE	CE Märkt	CE-mærke	CE-merkintä	CE marke
22		Internal Diameter	Diamètre intérieur	Diámetro interno	Innendurchmesser	Diametro interno	Inre diameter	Intern diameter	Sisähalkaisija	Interne diameter
23		Outer Diameter	Diamètre extérieur	Diámetro exterior	Außendurchmesser	Diametro esterno	Ytterdiameter	Udvendig diameter	Ulkoalkaisija	Ytre diameter
24		Non-pyrogenic fluid path	Trajet de fluide non-pyrogène	Apirógena fluido ruta	Nicht pyrogen Fluidweg	Apirogena fluido percorso	icke pyrogen flödesväg	Pyrogenfri fluidumbane	Ei-pyrogeenininen nestereitti	Pyrogenfri væskebane
25		Regular-wall needle	Aiguille à paroi régulière	Aguja de pared regular	Normalwandnadel	Ago a parete normale	Regelbunden nål	Regular-wall nål	Säännöllinen seinätelkä	Regelmessig veggnal
26		Thin-wall needle	Aiguille à paroi mince	Aguja de pared fina	Dünnwandige Nadel	Ago a parete sottile	Tunnvæggenål	Tyndvægs nål	Ohutseinäinen neula	Tynnvægnål